

# 正慶文壇

# EAN KENG SI

## Digest

丙午年  
春季刊

SPRING  
EDITION  
2026·01



內外皆和平  
**鑫和仁波切**  
的圓融修行與世界祈福

巴利體系和梵文體系  
國際比丘交流計劃

## Scriptures 360:

An Interfaith Education Initiative  
for Peace and Social Cohesion

LIGHT  
ON THE  
LOTUS  
HILL

VENERABLE  
PU LIANG





# 目錄 CONTENT

**出版社  
Publisher**  
延慶寺  
Ean Keng Si Buddhist Temple

**編輯  
Editors**  
陳慶力 Tan Keng Leck  
陳文傑 B K Tan  
李順興 Lee Soon Hin  
鄭麗莉 Tay Lee Li

**設計與印刷公司  
Designed and Printed by**  
KepMedia International Pte Ltd

**訂購與分發  
Subscription & Distribution**  
Tel: 6443 5054 / 6535 7118

**免費索取  
Free Copy at**  
48 Frankel Avenue, S(458176)

**歡迎投稿 稿件請寄  
Contribution to our  
digest are welcome**  
eankengsi.sg@gmail.com

**欲知詳情  
For more Information**  
www.yanqing.net  
Facebook group: Ean Keng Temple  
Facebook page: Shanti Stupa  
Instant Padma  
EKS Choir

MDDI (P) 018/04/2026

**安寧和平**  
為安寧 祈和平 ..... 3

**歷史記錄**  
千里法緣 共沐佛恩 ..... 5

**一師多承**  
巴利體系和梵文體系  
國際比丘交流計劃 ..... 10

**尋師訪賢**  
內外皆和平 —— 鑫和仁波切的圓融  
修行與世界祈福 ..... 13

**宗教共融**  
跨宗教交流講座共探孝道倫理  
促進宗教和諧與社會團結 ..... 19

**好書介紹**  
《宗教經典360》五湖四海皆兄弟 ..... 23  
Scriptures 360: An Interfaith Educational  
Initiative for Peace and Social  
Cohesion ..... 26

**蓮山之光**  
Light on the Lotus Hill ..... 29

**貴賓到訪**  
新年團拜 ..... 33

**寶篋印塔**  
世界·共同的家園 ..... 34



www.yanqing.net



Ean Keng  
Temple



Shanti  
Stupa



Instant  
Padma



EKS Choir



# 為安寧 祈和平

陳文傑

在亂世時刻，昏天黑地，日子不安寧，常常令人怵目驚心。若要沒有恐懼，安定與和平，尤顯可貴。祈求日子和平又安樂，有個好人間。只因貪嗔痴行道，喜歡的東西，貪婪無厭，多多益善，縱使不合法，缺乏正當性，有能力搶掠，奪為己有，便猙獰面目，手到擒來，如此世界，怎會安寧，怎會太平？

世界不平等的根本，源於人們內在的無明我執，源於人類貪求權力、利益、名譽的欲望所致。由於貪染心的佔有，就會引起與衝突，從而招來不息的鬥爭。

佛家告訴我們，要根治世界的亂源，必須從人們的心靈淨化做起，從眾生心中去實現人心的和平，從實踐佛教的無我、慈悲、尊重、互利，才能完成世界的真正和平。佛家認為，內有不平不和之心為因，外有不平之事為緣，彼此互相影響，世界才有永無寧日的結果。儒家說：「天下本無事，庸人自擾之。」重視內心的淨化，可帶來真正的和平。

佛教倡導國泰民安，世界和平，核心在於「慈悲」和「智慧」。和平源於自體內心的平靜與覺悟，通過實踐不殺生、尊重、平等和利他的菩薩精神，消除貪嗔痴，實現人與人、民族、國家間的和諧共存，最終達成彼此安寧與人類幸福的理想。具體實踐到人們的心靈裡，將此慈悲，善良的理念推廣出去。



亂世與衝突的根源，在於人心的三毒（貪、嗔、痴），安寧與持久的和平，必須建立在尊重，平等與慈悲的基礎上。

佛教強調「心淨則國土淨」，認為外部世界的亂象源於人心的危機，自我不安或自我不足。只有熄滅內在的貪婪和憤怒，消除不切實際的追求和妄想，才能實現真正究竟的安寧與和平。

《金剛經》說「空」和「無我」，通過破除對世間萬物的執著（如人相、我相、眾生相），使心歸於平靜與「無住」，從而化解內心的衝突與煩惱。當個體心境平和，則能推己及人，為實現世界和平奠定心理基礎。這是一種由內觀自心（觀照）至外化於行（慈悲布施）的和平之道。在世間爭權奪利，興風造亂，源於邪念邪見，故說破除「我相」與執著，提醒我們，世間相皆是虛幻，放下對自我的執著和分別心，自然減少衝突。

「一切有為法」皆非「法」。闡述一切現象（包括身心）都具有「性空幻有」的特質，能對順境逆境保持超然，不為外境所擾。「無住生心」與「無所得」，教導我們不住於相（如布施、持戒等等），不求回報、不追求「得」的果報，保持清淨心，達到心無掛礙的自在境界。這是達到內心安寧的關鍵。

雖然講空，並非消極避世，而是提倡度一切眾生，慈悲與智慧的結合，在「度」的過程中保持「無我」，引導人們向上向善，走向和平。

內心的寧靜，有助消除內心的貪嗔痴，讓心更加平靜安穩。當心清淨時、導致行為的轉變，自然會以平等，慈悲之心對待他人，減少爭執，暴力，增進理解與包容。「空」是「什麼都可以有」的自由，這種自由和智慧，是構建個人內心和諧與世界和平的深刻智慧。

祈求安寧與和平，必須要慈悲和智慧引導，才能實現。

達賴喇嘛在新訪問

(本報新加坡30日專電)第十四世達賴喇嘛,昨日飛來新加坡,為期三天訪問,作為領袖三心相印人的首肯。達賴喇嘛將在8日組成大藏佛教交流區,他已與新加坡長壽,后,爾瓦羅

達賴喇嘛在新訪問



的命向,過世界最大世界的佛法,致力世界和平努力。達賴喇嘛存于8月到此或去大加徑達喇嘛

千里法緣 共沐佛恩



西藏活佛第十世達賴喇嘛,將於本月28日由馬來西亞飛抵新加坡,作為期三天的訪問。

達賴喇嘛(右)抵步時,受到新加坡佛教總會會長宏都法師的迎送。

南洋商報

廣告 新明日報 31 JUL

“達賴”是“大海” “喇嘛”即“聖人”

新加坡佛教總會設素宴招待達賴喇嘛

強調心靈平靜的達賴喇嘛

新加坡文叻中學弘法法會達賴喇嘛表示的演廳示

1973年以來,他到北美洲、西歐、英國

(本報新加坡30日訊) 達賴喇嘛第十四世活佛,由西藏飛抵新加坡,由新加坡佛教總會設素宴招待。

SC-2 AUG 1992 第6版 本報記者:月麗

第十四世達賴喇嘛丹增嘉措是當代備受尊敬的佛教精神領袖與慈悲倡導者。他長期致力於弘揚慈悲、非暴力與普世價值,並積極推動宗教間對話與科學交流。達賴喇嘛最卓越的貢獻在於打破了外界對佛教「迷信」的刻板印象,將其提升至心智科學的高度。透過共同創立心智與生命研究所 (Mind & Life Institute), 他推動了佛學與神經科學的深度對話,證實了「大腦可塑性 (Neuroplasticity)」與情緒調節的關聯,使正念與慈悲觀成為現代醫學與心理學公認的實證訓練工具。他一生榮獲一百五十多項國際獎項與榮譽學位,其中較具代表性的包括:

獎項名稱	頒發機構 / 年份	意義
諾貝爾和平獎	挪威諾貝爾委員會 (1989)	表彰其為西藏自由進行的非暴力鬥爭,以及對全球環境問題的關注。
國會金質獎章	美國國會 (2007)	美國最高平民榮譽,認可其在和平與人權方面的倡導。
鄧普頓獎	鄧普頓基金會 (2012)	表彰其在鼓勵慈悲力量與生命精神層面科學研究方面的貢獻。
拉蒙·麥格塞塞獎	麥格塞塞基金會 (1959)	常被稱為「亞洲諾貝爾獎」,表彰其在西藏抗爭早期的社區領導力。
格萊美獎	美國國家錄音藝術與科學學院 (2026)	憑作品《冥想:達賴喇嘛尊者的反思》獲得最佳有聲書/敘述獎。



1980年代，第十四世達賴喇嘛訪問新加坡，延慶寺前任主席陳篤山先生(中)與居士林代表柯寶國居士(右)前往迎接。



以下輯錄達賴喇嘛早期訪新加坡期間的報道。

## 达賴喇嘛今日訪新 佛总代表机场欢迎

### 31日弘法大会在文殊中学举行

西藏活佛第十四世达賴喇嘛，將於本月29日由马来西亚飞抵我国，作为为期三天的访问。

达賴喇嘛在新期间，将为我国佛教总会的贵宾之宴。佛总为了对达位国际僧教周人表示欢迎，目前经，已组成特别了作小组，筹备安排各项欢迎事宜。

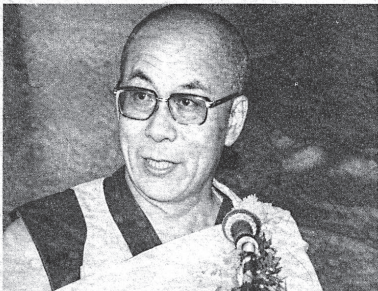
据悉，佛总将派代表组成欢迎队伍，到機場于直菜参加者，在直叠松派次日，设得安排面 欢迎，由31日在司体会后请在访佛教局总会主席。

达賴喇嘛在过去二十多年来，访问过世界许多国家，为弘扬佛法，致力世界和平努力。

达賴喇嘛將於8月1日结束访新行程后，将前赴及澳洲访问举行。

NS 29 JUL 1982 第2版 (E9110)

达  
賴  
喇  
嘛



## 达賴喇嘛抵步说 此来全为了会友 机场谈话表示不谈政治

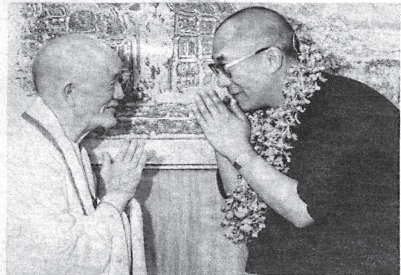
西藏达賴喇嘛于昨天下午月人天马飞抵新加坡。他在机场表示不谈政治，此行目的纯粹为了广结善缘，与新知旧雨聚首，并希望通过见面与会谈促进了解。但他提到西藏问题时表示乐观。

达賴喇嘛是在昨天下午5时20分乘搭马航班。抵抵这宜机场，到场迎接他的包括我国佛教领袖帕喇嘛、清山长老、大德法师普男僧女等。达賴身穿僧袍，面露笑容，在大批随从与欢迎者的护卫下走向贵宾室，宾室，和他把臂而行的佛教总会主席宏船法师。

他在贵宾室里以英语问演培法师：「你会不会恶毒来讲英语？」演培法师答以：「不会。」后来他就改口推「口以华语说，「讲华语。」尽管他说话时口音不准，他还是他连说表示，自己会听，「但讲不好华语呀。」「何况这宗教的访问。」

(E0711)

达賴喇嘛(右)抵步时，受到新加坡佛教总会会长宏船法师。



达賴喇嘛(右)抵步时，受到佛教总会主席宏船法师迅速迎接。



# 達賴喇嘛在弘法講經大會上說 只有具怜悯与爱心 人类才有和平日子

达赖喇嘛于前晚(31日)在文殊中学举行弘法讲经大会,吸引了大批来自国内外的听众。达赖喇嘛一行将在本月11日早上11时46分抵港,继续前往印尼及澳洲等地访问。

他说他在我国及见到多元民族与多元文化的融洽与和谐。

弘法讲经大会是从下午6时30分开始。达赖喇嘛走过一条红色地毯后

·并向台上的玉佛行礼膜拜,之后与一名表演建康队员双双敬礼,会堂齐向台下听众致意。他先以藏语诵经,再以英语演说,然后以汉语讲经。他在回答听众提问时也用藏语,再由通译员译成英语。

他一再呼吁我们应须具有怜悯与爱心,只有这样,世界才能大同,人类才会和平。

问题不但深入,且停留在表面。因此不能相比。凡人都具有1眉1与1心1,必须首肯偏向好方面发展才行。至于教育,只是一种做好再教就万事的工具。

他说爱心与怜悯不但出家人要有,普通人也必须具备。他提醒他本人去过日本的长崎,了解到孩子被炸的可能。

加以改造的。人的性情也可通过遗传而强化或削弱。

达赖喇嘛在会上分析佛教空性的深奥和演变。他也讨论了人类商贾的内庄原因与化朝之道,认为通过冥想打坐,可以深入了解需要的心性超越烦恼。

有人问他何谓再生,转世?他说过去世固然有趣,但到西方的心理学家与科学家目前正在对这种说法加以研究。惟能本人相信是真的,因为只有自己就是一个孩子。惟他相信,人活着即为今生想,至于前前世都不重要。

他在回答提问时也提到,佛教因时因地而不断作出改变,以适应环境,並寻求发展。(10710)



达赖喇嘛到文殊中学弘法讲经受欢迎

## 廣告

31 JUL 1982 第18版

# 達賴喇嘛在新訪問 今舉行弘法大會

(本報新加坡30日訊)西藏活佛第十四世達賴喇嘛教領四慈國,昨日由暹西役我抵我國,作為期三天的訪問。

達賴喇嘛在新期間,結將為我國佛教總會之貴賓。佛總為了對護位國際禪現人我示歡迎,目前怪食參加會及各宗教領袖和參運研嘗責答教素所答。

達賴喇嘛在新國際教貢為索防殖姓淫添滋,目前怪算學念冥行,倭且壘壘滙-淫昆將透投量株值,到平銜絨日肅未蒙。8月21日款束支。時厄皮漢齋訶新期進行。

西藏會我國佛教領袖,注長老、大德法師外,訪問佛教機構,參觀喇嘛寺院,會見各宗教領袖。

參觀各宗教法堂。

達賴喇嘛在过去二十多年來,席不暇暖,訪問過世界許多國家,為弘揚佛法,致力世界和平而努力。

達賴喇嘛將於3月1日結束訪新行程后,將前往印尼及澳洲訪問。



(圖片) 達賴喇嘛(右) 抵我我國,受到佛教總會主席宏船法師迎接。



农历壬戌年六月十三日

# 强调心灵平静的达赖喇嘛

SC-2 AUG 1982 第6版 本报记者：月丽

这是一张神清灵妙的脸孔，散民之悲切毋要从眼眶里燃出来，两层明眸因兴奋过度颤颤悸动着，而颊上却闪现一抹慈云。

这张脸的主人浑然忘我地屈膝下她，两只手掌裹着另一双手，欲从中取得温暖和慰藉似的，久久不舍放手。在他原中，那一双手含着非凡的意义，因为那是西藏活佛达赖喇嘛十四世的手，有人相信经活佛的手摸过的将是幸福之人。

怀着这样一种心情的人委实不少，当达赖喇嘛的足履在我国佛庙亭流出现之际，许多人意时徘徊而上，男女表功奇力趋近他，不避一切地伸长手背，甚至把红包塞进活佛掌心里。一名穿着模样的男学生，还未等到达赖喇嘛走近跟前，已双膝一屈，伏在地上，不停叩首。

## 不时向人绽放笑容

尽管行程疲惫，赶过一站又一站，达赖喇嘛从木胎的倦色，每到一处，脸上的笑容收敛不起来似的，不时向人绽放。笑容便借来更传神，更有韵味，不过跟好多出家人的笑容稍微不同，似乎蕴含更多热情。

达赖喇嘛十四世现年四十八岁，原名杰木登珠，一九三五年七月六日诞生于西藏东北部一个小村庄，两岁时被认山是达赖喇嘛十三世的化身。

「这德」意指智慧的海洋，「喇嘛」藏语是「至高无上」，「圣人」的意思。西藏人相信：每一世代的达赖喇嘛都是慈悲贤者的转世。当上一代



达赖喇嘛去世，西藏政府即派人四处寻找转世「灵儿」，「灵儿」的出生日期的同时与上一代达赖喇嘛圆寂时的日期时间切合。

## 建立西藏流亡政府

达赖喇嘛十四世六岁时即接受传统的西藏式教育，在三位长者的严格督导下，修读佛学、史地、政治、经济功课，二十五岁考获佛学博士学位。他是在十六岁时被授命负责政治要责。一九五九年西藏叛乱，他带领十万藏民逃往印度，建立西藏流亡政府，迄今仍流亡网土外。

他讲得一口流利的英语，常到欧美各国讲学，传播佛学教义，劝人行善，植好人与人之间的关系，以建立和平友爱的大同世界。

达赖喇嘛相信人类都需要获得物质上与精神上的满足，而勿愿无法使人充份满足。

「人不能从金钱中取得满足，尽管社会高度发展，人们还须另一些东西，追求物质享受并不能让人心平气和。」

他在接受本报访问时，强调心灵平静对世人的重要性。

「我相信通过宗教信仰，可以使人意志纯粹，意念一统得澄清，即使你而面临失败挫折，也不会有所遗憾。许多烦恼都是因人们躁动的自自动机而产生的，佛法可使人保持心灵平静，平静有利于身心，当我们思维紊乱，心绪不了，便无法好好地做一些事。」

而他最担忧的是人们因憎恨、愤懑而点燃战火，「目前最严重的问题便是我们不时受着战争的威胁，这不是杀几千人几百人的问题，而是孩子成灾屠杀许多多人命的问题，这是真正的危害。世界和平在目前来说是必需而又重要的，同情别人，彼此以兄弟姐妹相待是达赖世界和平的准一途径，通过憎恨、愤懑是不能取得世界和平的。」

## 希望宗教团体携手合作

达赖喇嘛也希望各宗教团体携手合作，共寻办法以减少人世间的不幸事件。弥新时期，他会到回教堂、天主教堂和兴福庙参观，与我国各宗教团体交换意见。

这位富有传奇性的阿藏宗教领袖的到访，不单激起一般市民的好奇心；本地好些向往西藏宗教的人士更是兴致勃勃，据说有四十人曾到酒店拜





# 巴利體系和梵文體系 國際比丘交流計劃

Pali & Sanskrit International Bhikkhu Exchange Program



第十四世達賴喇嘛尊者一生致力於四項核心承諾 (Principal Commitments)，這些理念超越宗教界限，著重於培育人類共同的價值與內在安寧。

1. **促進人類價值與普世責任 (身為人類)：**以慈悲、寬恕、包容、知足與自律培養幸福與內心平靜，這些普世價值適用於所有人，無論宗教信仰。
2. **促進宗教間和諧 (身為僧侶)：**推動不同宗教傳統間的理解與尊重，認識所有主要宗教皆能培養良好的人格。
3. **保存西藏語言、文化與環境 (身為西藏人)：**保護並弘揚藏族語言、文化及遺產，包括承襲自古印度大師的智慧。
4. **復興古印度智慧 (身為古印度文明的學子)：**增進對古印度心智、情緒與冥想知識的認識，並將其與現代教育結合，以促進倫理思考與全面發展。

在過去三十多年裡，達賴喇嘛持續給予廣泛的指導，並表達了希望推動梵文傳統與巴利文傳統僧侶之間教育交流與對話的心願，以促進佛教內部的團結與和諧。

2022年12月27日，應達賴喇嘛的旨意，「**巴利體系和梵文體系際比丘交流計劃**」於印度菩提伽耶正式啟動，致力於促進佛教內部團結與和諧的長期心願。透過推動梵語與巴利語傳統僧侶之間的教育、文化及學術交流，該計畫旨在建立起不同傳統之間的溝通橋樑。計畫特別強調針對戒律 (Vinaya) 實踐與習俗的深度對話，以消除歷史隔閡，並增進彼此間的理解與促進佛教內部的團結與和諧。

該計畫秉持「一師多承」(One Master, Many Traditions) 的理念，超越「大乘、小乘」或「南傳、北傳」等傳統標籤，而將佛教傳承歸納為「巴利體系」與「梵文體系」兩大修學脈絡。僧眾依經典而修學佛法：巴利體系盛行於斯里蘭卡、泰國、緬甸等南傳佛教地區，依持高度穩定的巴利三藏，承續上座部佛教的純正精神；梵文體系則橫跨漢傳、日傳、韓傳及藏傳佛教地區。漢傳經典與咒語多譯自梵文原典，而藏文由七世紀吐蕃大臣吞彌·桑布札 (Thonmi Sambhota) 參照古印度笈多文或悉曇體創制，較為嚴謹地保存了梵文的語法邏輯與菩薩道教義。本計劃不強調宗派對立，而是主張所有傳統皆共尊釋迦牟尼佛為根本導師。

這是一項為期五年的深度交流計劃 (2022-2027)，至今已經是第四年。參與比丘將在主辦地駐錫共住，通過日常修行、佛法研討、禪修實踐及實地參訪等方式，深化巴利語與梵語佛教傳統之間的理解與互信。每年安排不同背景的僧眾進行為期三個月的密集交流，從佛陀成道之地菩提伽耶啟程，走訪南印度藏傳四大宗派寺院，以及泰國、斯里蘭卡等地，親身體驗各地僧團的修學生活，並交流弘法與社會實踐經驗。透過長期共住與真誠互動，使參與者在三個月內建立深厚友誼，以情誼跨越教派界限，從根本上落實宗教和諧與清淨法情。





首屆開幕典禮於菩提伽耶的泰國寺院 (Wat Pa Monastery) 舉行，由第十四世達賴喇嘛尊者親自主持並致辭。與會僧侶隨後參加了尊者於 12 月 29 日至 31 日的法會，並針對「佛教與當代世界」及「21 世紀佛教傳統的保存」等主題進行了分享與研討。出席嘉賓包括來自斯里蘭卡的四大長老及代表、泰國寺院住持，以及薩迦法王 (Sakya Trizin Rinpoche)、甘丹赤巴 (Ganden Tri Rinpoche)、覺囊嘉察 (Jonang Gyaltsab)、桑東仁波切 (Samdong Rinpoche)，以及多位來自不同國家的資深高僧。



欲知詳情請掃描  
以下二維碼：



東南亞辦公代表：  
Pari Jinpa Gyatso (金巴)

電子郵件箱：psibep.secretariat@gmail.com  
臉書：Pali & Sanskrit International Bhikkhu Exchange Program



## 內外皆和平—— 鑫和仁波切的圓融修行與 世界祈福

鑫和仁波切 (Singha Rinpoche) 出生於新加坡，自幼具深厚佛緣，廣學上座部、大乘與金剛乘，圓融三乘教法，成就殊勝修學之道。七歲時，他依止泰國僧人 Phra Mahathongkum 長老學習佛法，奠定了上座部佛教的基礎。在仁波切修學期間，其恩師曾預言，他未來的精神導師將身著「紅色法袍」。然而，由於當時藏傳佛教在新加坡尚未廣為人知，仁波切並未特別在意這番話。1988年8月8日恩師圓寂後，仁波切前往吉隆坡安邦，進一步深化大乘修學之道。十六歲時，仁波切經歷了許多困惑與問題。當時，他覺得許多出家人專注於儀軌、經懺等，他所提出的疑問常難以得到滿意的答案。於是，他自己祈求阿彌陀佛，並在夢中得到回應與加持。隨著連串夢境的指引，以及香巴仁波切 (Shangpa Rinpoche) 與桑傑堪卓法師 (Venerable Sangye Khandro) 的殊勝啟示，仁波切遠赴尼泊爾尋覓生命的真相。在朝聖途中，仁波切與多位具德恩師不期而遇，其中一位見到他時，感慨道：「你消失了這麼多年，終於肯回來了！」之後，他便在科樂寺 (Kopan Monastery) 開啟了他在藏傳金剛乘的實修之路。

2026年1月28日，新加坡延慶寺法喜充滿，恭迎鑫和仁波切率大乘禪寺僧眾及干部蒞臨。仁波切主持了一場真摯而深刻的佛法分享會，探討如何發菩提心、行菩薩道，引導在場大眾思維法義，啟發實踐菩薩道的願心與行動。分享會後，雙方進行了溫馨的紀念品交換。隨後，仁波切帶領大眾一同繞行佛塔，並在歡喜的午餐供齋中齊聚一堂，共沐法喜。活動最後，仁波切接受採訪，分享他對佛教與世界和平的見解，強調從內

心修持慈悲與智慧，方能為世界帶來真正的和諧與安寧。

仁波切認為，教學比舉行儀軌法會更為重要。法無定法，需因材施教。若他在新加坡，必會堅持每周開啟雙語講壇：一英、一中，講授《金剛經》、《心經》、《菩提道次第廣論》等佛法精要，此外，他也應邀前往馬來西亞、美國、印度等地弘法。

他強調，真正的密乘，必以止 (Samatha 奢摩他) 與觀 (Vipassana 毗婆舍那) 為基石。若無奢摩他 (止) 的安住，無毗婆舍那 (觀) 的照見，再玄妙的儀軌也不過是心外求法。密宗之所以殊勝，在於其圓融無礙。真正的密宗修行，應當融合上座部、大乘與金剛乘 (顯密圓融)。若有人修密宗卻歧視上座部、大乘，反而自認為修密宗高明，則表明他尚未真正領悟密宗的精髓。修密宗的關鍵，是找到与你緣、能理解你內心问题的上師，并与他一起修行。以下為仁波切其他妙義回答，謹與讀者共勉。



延慶寺主席陳慶力居士敬贈吉祥和平塔予大乘禪寺鑫和仁波切，以表法誼。

### 問：佛教如何看待世界和平？

答：世界和平，首先要從內心開始。我們要先與自己和解，接受過去，安住當下，不要老想控制或主宰未來。這點非常重要。就像《金剛經》所說的：過去心不可得，現在心不可得，未來心不可得。過去、現在、未來，皆不應執取——這裡的「不可得」，不是不能擁有，而是不要抓取，不要執著。我們要做的，是播下“善的種子”，而不是投下“傷害的炸彈”。同時，也要歡迎每段因緣、每一個人，不去評判，也不要歧視任何人。當你心裡不再跟別人打仗，也不再跟自己過不去，內心平和了，你腳下的土地便是淨土。

### 問：請問內在和平，需要靠打坐或念咒嗎？

答：打坐、念咒、只是輔助工具就像粘膠布一樣，能帶來暫時的安定，但如果只是依賴它們，其實是在逃避真正的問題，試圖用宗教的形式蓋住

內心的傷口。如果你不去看清自己為什麼容易發脾氣、為什麼總感到挫敗或「不夠好」，那麼再多的修持，也只是在形式上積累一些福報罷了。修行不是躲進經咒裡尋求安慰，而是要有勇氣揭開那塊膠布，直面過去的痛苦與恐懼。

如果我們不問自己「為什麼」，就會永無止境地去問別人「為什麼」：為什麼你這樣做？為什麼你這麼笨？為什麼教了你還不會？這種向外的質問，其實是我們在逃避對自己負責。思維與觀照真正的修行是反求諸己，思維與觀照：為什麼我這麼容易發脾氣？當你問得足夠深，你會發現那層憤怒之下其實藏著「害怕」。從菩薩的眼中看去，面對脾氣不好的人，不僅不應嫌棄，反而要對他更加慈悲。因為發脾氣往往是為了保護自己，那是缺乏安全感的表現。我們走入更深的一層：解決問題不在於念什麼咒、拜什麼懺——很多人求了半天發現不管用，就是因為他們不想對自己負責，只想逃避。修行需要時間，更需要巨大的勇氣去面對那個真實的、並不完美的自己。當你不再向外投射憤怒，而是開始擁抱內心的恐懼，這種從內而發的自省，慢慢地，當你學會接納自己的恐懼、憤怒和脆弱，你會發現，心裡的緊握和防備逐漸放下，真正的安穩與寧靜從內而生。內在和平建立了，面對外界的一切也會多一份從容和慈悲。

### 問：如何透過內在自省達到內在和平？

答：真正的內在療愈，是與自己和解——尤其是與那個受過傷的童年自己和解。我們可以觀想，讓現在的自己回到過往，去看見、擁抱那個曾被忽視、缺乏認同的自己，允許自己釋放情緒，單純地去感受那種感覺，體驗被理解、被接納的安全感。

藉此機會，我們在觀照與化解內心習氣的過程中，逐漸體會到「緣起性空」的真相。試著自問：哪一個才是真實的自我？是那個曾經委屈的我，還是此刻正在療愈的我？如果現在的我是真實的，那麼將來的我又會是誰？

這正是佛法所說的「過去心不可得，現在心不可得，未來心不可得」。而此中所蘊含的，即是空正見——並非否定現象的存在，而是提醒我們，

所謂自我，不過是因緣和合的幻象，沒有什麼是真正可以抓取不放的。一旦有了「想得到」的執取，內心便有了束縛。唯有看破這三世心的不可得，我們才能讓生命真正展翅高飛。

**問：修行中，我們應該注意什麼？**

答：很多人把修行變成了「追星」或「做生意」。他們利用崇拜的法師或老師來滿足自己的慾望，甚至把念經供養當成交易，心裡想的是：「我燒香了、捐錢了，怎麼還沒保佑我？」這種心態是在造殼，而不是在破殼。

此外，修行要用我們這具由「地水火風」構成的身體去借假修真。猶如五輪塔的太陽與月亮代表了空性的智慧，我們也必須依托這副肉身，才能在這世間成就「未來佛」。佛不是求來的，是「學」回來的。這個「學」，不是讓你成為一個滿口術語的「佛教知識分子」，而是去學習與實踐——效仿並落實佛陀的身教。所謂「Copy」，重在學習佛陀的言行與精神，而不是只模仿表面的形式。與其空談智慧，不如實地去讀《本生經》(Jataka)，看佛陀累生累世是怎麼做的。當事情發生時，問問自己：「如果佛陀在場，他會怎麼處理？」這種以身教為模範的模仿，遠比無意識的祈求重要得多。

修行不是看你參加了多少法會也不是去追逐某個禪定境界 (Jhana) 或修行次第，而是「看土地、看根」。一棵樹能不能長成，取決於土壤肥不肥沃，根扎得深不深。我們要問自己：我是一個穩重踏實 (Grounded) 的修行人嗎？還是頭一直看著天，眼高手低？

修行的基礎是承認。承認自己不完美，認清並承認自己的過錯。如果你不承認，你根本不知道力氣該往哪兒使。修行是需要下真功夫和細心的，目的是要去突破那個自我保護、自私虛偽的「殼」。你有沒有突破，你自己說了不算，要看一段時間後，你身邊的人是否覺得你「不一樣了」，那才是真正的答案。

**問：我們該如何在這紛擾的世界中建立自己的淨土？**

答：淨土不在遠方，它始於你當下的清淨心。當你意識到周圍世界發生

的一切，無論是苦難還是紛爭，其實並不是誰的錯，你便能生起那份承擔的勇氣。你可以對自己、對世界給予慈悲與包容。或許這不是你這一世的錯，但你可以是那個主動發起和解、清淨業力的人。在修行團體中，真正的淨土體現在互相尊重。我們要尊重他人的過去，尊重不同團體的歷史。不要過度窺探他人的私事，更不要以偏見去歧視南傳、北傳、大乘或小乘。如果修行者之間充滿了排擠與眼光，那這裡與世俗的幫派並無差別。我們要清醒地承認：我們都不完美。但正因如此，我們才需要帶著共同的目標，互相扶持、多加交流，而不是傲慢自大。每個人都有自己的故事，尊重他人的過去，就是在莊嚴自己的淨土。

**問：請問您希望對《延慶文壇》的讀者傳遞怎樣的鼓勵或祝福呢？**

答：永遠不要放棄愛護自己。太多人一直在向外乞求愛：找不到人愛就找菩薩，找不到菩薩就找法師或上師。其實，你最該找回的是你自己。請給自己一點時間，好好鍛煉自己的心。我們的心若不經修持，就會像久未灌溉的土地一樣干涸、堅硬。通過修行去耕耘心田，心才會變得柔軟且富有生機。請記住，無論身處哪個宗派，我們的導師都是釋迦牟尼佛，我們都是佛陀的孩子。先學會愛自己，把心修軟，你腳下的土地就是淨土。



2026年2月5日，鑫和仁波切於大乘禪寺主持的世界和平祈福修持順利舉行。活動中，參與者共同誦持唐東嘉波所著的《消弭戰禍諦語祈願文》，為受戰爭影響的眾生、分離的家庭以及處於苦難與恐懼中的地方獻上祈願。此次祈福匯聚了眾人的善願與功德，象征慈悲力量的傳遞，也希望參與者能從內心生起和平與慈悲，將其延展至一切有情眾生。以下為由鑫和仁波切帶領的「同心祈願世界祥和」法會視頻回放二維碼：



QR Code for the Video Replay of the  
“Together as One for World Peace:  
Guided Prayers with Singha Rinpoche



1月28日鑫和仁波切帶領大乘禪寺僧眾與干部蒞臨新加坡延慶寺。



新加坡大乘禪寺  
THEKCHEN CHOLING  
SINGAPORE

2 Beatty Lane, Singapore 209945  
+65 6466 3720  
<https://www.thekchencholing.org/>



# 跨宗教交流講座 共探孝道倫理 促進宗教和諧與社會團結

國際多元文化促進會編委



在年度祭祖大典舉行前夕，新加坡多元宗教交流講座如期舉辦，邀請來自不同宗教背景的領袖與學者齊聚一堂，圍繞「孝親尊師」與家庭倫理等核心價值展開深入分享與對話。活動由國際多元文化促進會（IMC Organization Limited）單位推動，旨在透過跨信仰交流弘揚人倫美德，並促進宗教間的理解、尊重與合作，進一步凝聚社會向善力量。

講座特別邀請佛教、道教、基督宗教、回教及巴哈伊教等宗教代表，分別從各自經典教義與修行傳統出發，闡述孝道在信仰體系中的重要地位。多位與談人指出，雖然宗教形式與文化背景各異，



但對父母養育之恩的感念、對師長教誨的尊重，以及對家庭責任的承擔，皆是跨越宗教與族群的人類共同價值，亦是維繫社會穩定的重要基石。

與會代表在分享中進一步指出，現代社會節奏快速、家庭結構轉變，倫理教育更顯迫切。透過重新提倡孝道精神，不僅能強化家庭凝聚力，也有助於培養年輕一代的責任感與同理心，從而減少社會對立與價值

迷失。多位宗教領袖強調，孝道並非僅止於形式上的供養或紀念，更體現在日常生活中的關懷、尊重與感恩，是可落實於當代社會的重要德行。



講座亦設有跨信仰座談環節，透過開放而真誠的對話，促進不同宗教之間的相互理解。與談人普遍認為，當今世界面臨文化衝突與價值分歧時，宗教更應發揮引導人心向善的力量，以慈悲、仁愛與寬容化解隔閡。唯有建立在尊重差異基礎上的交流合作，方能真正實現長久和平。

活動尾聲，各宗教代表共同進行聯合祈福儀式，為家庭和睦、社會安定及世界和平獻上祝願。莊嚴而溫和的祈願氛圍，象徵不同信仰在共同價值上的交會，也展現新加坡多元宗教和諧共存的珍貴圖景。主辦方表示，聯合祈福不僅是一項宗教儀式，更是一種跨文化團結的象徵，提醒人們在多元差異中尋求共識。

主辦單位也指出，新加坡作為多元族群與多元宗教並存的社會，長期重視跨文化理解與宗教互信。透過持續舉辦交流講座與倫理教育

活動，不僅能深化公眾對不同信仰的認識，也有助於培養包容共融的社會氛圍，使多元成為凝聚而非分裂的力量。

在世界宗教是一家的理念下，隨著祭祖大典的舉行，跨宗教講座所傳遞的孝道精神與和平理念，為整體活動奠定深厚的人文基礎。主辦方期盼，透過弘揚慎終追遠、感恩報本的傳統美德，結合現代社會對倫理教育與宗教和諧的重視，能進一步凝聚人心，促進家庭幸福、社會安定，並為世界帶來更多理解與和平的希望。



2015年3月14~15日 | 地點：新加坡博覽中心第7號大廳

主題：「新加坡建國50年新禧暨護國息災超薦繫念法會」適逢新加坡國慶50週年，國際多元文化促進會在新加坡博覽中心，第7號大廳舉辦「新加坡建國50年新禧暨護國息災超薦繫念法會」。

國際多元文化促進會導師上淨下空老和尚、上悟下道法師、新加坡外交部兼國防部高級政務部長孟里齊博士（左5）、回教哈比哈山長老（左4）、劉庭華會長（左3）、及各宗教代表一起切蛋糕慶祝。



2017年2月5日 丁酉年正月初九 || 地點：新加坡富麗華酒店 | 主題：「以行動展現慈悲——生命之水」的捐贈儀式  
這是一個慈善項目；由國際多元文化促進會劉庭華會長致贈淨水器給東南亞八個國家，以備緊急狀況時、的清淨飲水之需。前排左；新加坡外交部巡迴大使（東盟前秘書長）王景榮、右：國際多元文化促進會劉庭華會長；後排左起：菲律賓大使代表H.E. Antonio A Morales、汶萊大使阿旺賽夫巴日 H.E.HjAwang Saifulbahri Hj Mansor、教育部王乙康部長、淨空老教授、印尼大使葛德努拉 H.E.I Gede Ngurah Swajaya、越南大使添民 H.E. Nguyen Tien Minh.



2019年8月10日 || 地點：新加坡金沙4樓會議廳 |  
主題：「虔誠與愛國一教義、國家與人義的崇拜者」座談會  
圖片說明  
座談會開始之前大家為新加坡國慶暨世界安定祈福。



# 《宗教經典360》五湖四海皆兄弟

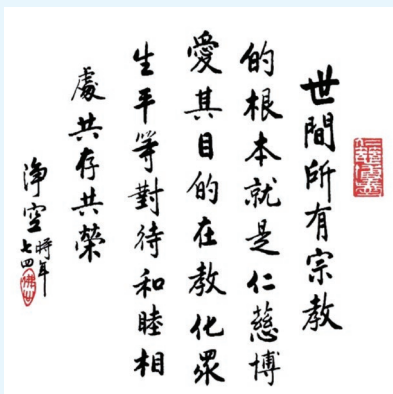
國際多元文化促進會編委部



五湖四海皆兄弟，三教九流本同源；  
一切眾生是一體，宗教團結一家親。

二〇一六年十一月二十五日，《宗教經典360》每日一則宗教交流座談會於新加坡報業控股SPH禮堂隆重舉行，逾二百五十位社會各界人士出席。主要嘉賓包括新加坡前內閣部長、前國會議長阿都拉先生 (Abdullah Tarmugi)、各宗教長老與代表、各國駐新使節，以及新馬兩地僑領等；本會先導師淨空老教授亦應邀蒞臨，共襄盛舉。

是次交流座談會以先導師淨空老教授倡導之《宗教經典360》系列叢書為主軸，邀請書中所涉部分宗教代表，現場講解各自教義精華，促進彼此理解與尊重。二〇一六年，《宗教經典360》第一版正式問世，甄選世界各大宗教三百六十段經典精華，編為每日一則，便於大眾閱讀與實踐。內容涵蓋基督教、道教、錫克教、猶太教、耆那教、伊斯蘭教、印度教、佛教、巴哈伊教等；第十冊並收錄澳洲原住民、人道主義者、蘇菲教派、拜火教等教派經句，體現多元共融精神。



二〇一七年二月六日農曆新春期間，新加坡宗教聯誼會(IRO)與IMC國際多元文化促進會於正月初九聯辦新春團拜，代表本地十大宗教之領袖齊聚一堂，為世界和平與繁榮祈福，並再次推介《宗教經典360》，彰顯宗教團結之願景。

淨空老教授於會中指出，新加坡是全球首個正視宗教團結重要性的國家。他期盼大眾閱讀本書時，不僅深化對自身宗教之理解，也能向他教學習，秉持「求同存異」原則，共建和諧社會。他強調，宗教團結乃世界和平之基礎，而其根本在於宗教回歸教育、互相學習。世界各宗教教義，無不勸人止惡修善，端正思想言行，歸於正念；深入研讀，方知教義大同小異，皆為神聖之「愛的教育」。

同年九月，淨空老教授於聯合國教科文組織會議上推介《宗教經典360》，闡述以教育促進宗教和諧之可持續途徑。新書隨後分發本地圖書館及各宗教團體，廣結善緣。

《宗教經典360》之緣起，與《群書治要三六〇》密切相關。為應對現代社會種種問題，淨空老教授倡議自《群書治要》擷取三百六十段治國理政精華，編成《群書治要三六〇》，廣受各界歡迎，並譯為多種語言流通。由此推而廣之，遂發願自世界宗教經典中擇其精要，彙編成冊，期以宗教教育造福人群。

編纂過程中，新加坡伊斯蘭教長老哈比哈山聞訊欣然支持，各地宗教團體深入經藏，精選教義；香港、馬來西亞等地志願者亦踴躍參與。二〇一六年歲末，在全球宗教界與仁人志士共同努力下，首部《宗教經典360》終告完成，並於宗教和諧典範之國新加坡舉行首發，因緣殊勝。

和平與發展乃人類共同關切之主題。遠離飢餓、貧窮、暴力與戰爭，是世人共同願望。然而，若僅重物質環保而忽略精神環保，終難治本。所謂精神環保，在於人心覺悟，有賴教育引導。世界各宗教經典多圍繞倫理、道德、因果與聖賢教育四大範疇，闡明人與人、人與自然、乃至不同生命層面的關係。明此義理，則能安身立命，家庭和樂，事業精進；推己及人，播種大愛。

淨空老教授又言，宗教本為一家。昔日交通閉塞、文化隔閡，眾生分處各地，神聖隨機示現，應化不同族群與文化，遂有各種宗教並立。今科技發達，往來頻繁，更當由分而合，化多為一，以共融取代對立。

英國歷史哲學家Arnold J. Toynbee曾言，人類不能沒有宗教；文化先有宗教，繼而發展為文明。歷史上諸多文明因缺乏宗教根基而迅速消逝；唯有具精神根柢者，方能綿延。今日世界文明之存續，亦與其宗教基礎密不可分。

《宗教經典360》之出版，正是以教育為橋樑，匯聚各教智慧，啟迪人心，為世界和平奠基。願此書廣為流傳，促進宗教互信互學，攜手共創和諧未來。《宗教經典360》系列共十冊，涵蓋巴哈伊教、佛教（中英對照）、基督教、印度教、伊斯蘭教、耆那教、猶太教、錫克教、道教及拜火教。以下電子書eBook鏈接及二維碼為十大宗教的實踐者們從各自的經文中選出代表最根本教義的三百六十條節選，並將其編成《宗教經典360》的叢書。



<https://www.imc.org.sg/product/宗教經典360-十冊套裝/>



Blk 122 #04-19/20, Eunos Avenue 7,  
Richfield Industrial Centre, Singapore 409575



電話  
電子郵箱  
網址  
臉書



: +65 6904 6018 / 9164 0245  
: imc.org.ltd@gmail.com  
: www.imc.org.sg  
: https://www.facebook.com/imc.imc.2025



# Scriptures 360: An Interfaith Educational Initiative for Peace and Social Cohesion

- IMC Editorial Committee

*Scriptures 360* is an interfaith educational initiative inspired by the late Venerable Master Chin Kung, encouraging followers of diverse faith traditions to identify 360 passages on moral ethics, virtue, and causality from their sacred scriptures. These teachings are compiled into concise pocket-sized volumes designed to make essential spiritual and ethical wisdom accessible to the wider public.

The project seeks to strengthen intercultural and interreligious understanding, foster mutual respect, and contribute to the prevention of social conflict through education. By emphasizing shared moral values across faith traditions, *Scriptures 360* supports the role of religion as a constructive force for social harmony, dialogue, and peace.

Produced collaboratively by Singapore's interfaith community, the initiative comprises ten volumes, each representing one of the ten major religions practised in Singapore. Launched by IMC Organization Limited in collaboration with the Inter-Religious Organisation and other partners, *Scriptures 360* was scheduled for presentation to UNESCO in September 2017 and is believed to be the first project of its kind worldwide.

Distributed to religious institutions and educational settings rather than sold commercially, *Scriptures 360* serves as a shared learning resource that aligns with UNESCO's mission to promote peace, cultural understanding, and sustainable social development through education.

The publication of *Scriptures 360* seeks to build a bridge through education—bringing together the wisdom of diverse faith traditions, enlightening hearts and minds, and laying a foundation for world peace. May this series be widely circulated, fostering mutual trust and learning among religions, and joining hands to create a harmonious future.

The *Scriptures 360* series comprises ten volumes, covering the Bahá'í Faith, Buddhism (Chinese–English bilingual edition), Christianity, Hinduism, Islam, Jainism, Judaism, Sikhism, Taoism, and Zoroastrianism.

The following eBook link and QR Code present selections made by practitioners of these ten religions, who have chosen 360 excerpts from their respective scriptures representing the core teachings of their faiths, compiled into the *Religious Scriptures 360* series.



<https://www.imc.org.sg/product/宗教經典360-十冊套裝/>

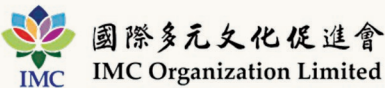


**25 November 2016 | Location: Singapore Press Holdings (SPH) Theme: “Devoting Oneself Wholeheartedly to Religious Education with Universal Love” – A Report on the Singapore Launch of *Scriptures 360***

The *Scriptures 360* Interfaith Exchange and Launch Ceremony was grandly held at the Singapore Press Holdings Auditorium. More than 250 individuals from various sectors of society attended the event.

Distinguished guests in attendance included: Mr. Abdullah Tarmugi, former Cabinet Minister and former Speaker of the Parliament of Singapore; elders and representatives of various religions in Singapore; representatives from various foreign embassies in Singapore; and prominent community leaders from both Singapore and Malaysia. Venerable Master Chin Kung and his delegation were also invited to attend this grand occasion.

2016年11月25日 | 地點:新加坡報業控股主題:「以愛滿天下的胸懷全心投入宗教教育」一記《宗教經典三六〇》新加坡首發式《宗教經典三六〇》每日一則宗教交流會在新加坡報業控股禮堂隆重舉行,超過二百五十多位社會各界人士參加了大會,出席大會的主要嘉賓有:新加坡前內閣部長、前國會議長阿都拉先生 (Abdullah Tarmugi),新加坡各宗教長老、代表,駐新加坡大使館的各代表,新馬兩地僑領等;淨空老教授一行也應邀出席了此次盛會。



國際多元文化促進會  
IMC Organization Limited

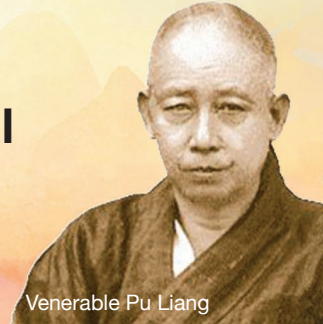
Blk 122 #04-19/20, Eunos Avenue 7,  
Richfield Industrial Centre, Singapore 409575



**Tel** : +65 6904 6018 / 9164 0245  
**Email** : [imc.org.ltd@gmail.com](mailto:imc.org.ltd@gmail.com)  
**Website** : <https://www.imc.org.sg>  
**Facebook** : <https://www.facebook.com/imc.imc.2025>

釋普亮

## Light on the Lotus Hill - Chan Chow Wah



Venerable Pu Liang

On 8th February 1942, Japan began the invasion of Singapore.

To the Chinese in Singapore, this was not World War Two but the arrival of the Second Sino Japanese War at their doorstep. It was a war that dramatically changed many Chinese lives and many of their contribution and sacrifice remain unknown and unrecognised.

Venerable Pu Liang is one example of whom history only resurfaced in recent years.

Venerable Pu Liang was a Buddhist Sangha member who arrived in Singapore to serve at the Shuang Lin Monastery. In 1917, five years after his arrival, Venerable Pu Liang became the 10th Abbot of Shuang Lin Monastery.

As the Abbot of one of the largest and oldest Chinese Mahayana Monastery, Venerable Pu Liang's efforts were directed towards monastery management and Dharma propagation.

One of his major tasks after becoming the abbot was the first restoration of the monastery. Upon its completion, Venerable Pu Liang commissioned a stele to commemorate the event. It became one of the few cultural material in the monastery that is directly related to him.

In 1926, Venerable Pu Liang was part of the local Sangha and Buddhist Community who welcome the famous reform monk Venerable Tai Xu on his first visit to Singapore. Inspired by Venerable Tai Xu, Venerable Pu Liang became one of the founding member of the Singapore Chinese Buddhist Association to promote Buddhism among overseas Chinese in Singapore. In 1937, Venerable Pu Liang became the association's chairperson.

Venerable Pu Liang also founded a nunnery Pu Fu Tang for Bhikkhunī to practise the Dharma.

In 1935, Venerable Pu Liang initiated the 2nd restoration of the monastery. Venerable Pu Liang's life would have gone on like this. But when he initiated the 2nd restoration, no one could have anticipated the tragedies that were to come.

The Second Sino Japanese War erupted in 1937 and the news quickly arrived in Singapore. The Chinese in Singapore has close ties to their province or village of origins. Migrants from the same region established clan associations for social support. If disasters happened in China, they would raise funds to support their families back home.



The Second Sino Japanese War united Chinese in Nanyang (Southeast Asia) and on 10 October 1938, 180 representatives from Singapore, Malaysia, Philippines, French Indochina, Thailand, Indonesia, Burma and Hong Kong met in Singapore at the Overseas Chinese Conference. They represented 8 million ethnic Chinese in Nanyang coming together to support China against the Japanese invasion!

The meeting concluded with the founding of China Relief Fund, the first regional Chinese organization in the history of Nanyang.

China Relief Fund worked through clan association throughout Nanyang to educate the public on the war and to raise funds.

In Singapore, the wealthy pledged monthly donations while hawkers announced donations on selected days of business. Couples requested for wedding gifts to be donated to the China Relief Fund. Different activities were planned to avoid donor fatigue and to keep the public engaged.

One of China Relief Fund's sub committee was aware of Venerable Pu Liang's Vesak Day celebrations and requested for permission for a memorial service and to raise funds in the monastery during Vesak Day.



Venerable Pu Liang welcomed the idea and volunteered to donate Vesak Day collection to the China Relief Fund. This initiative became a major fund-raising event of 1939 and was covered in all major newspapers.

As the Sino Japanese War progressed, the Chinese government was worried about a sea blockade. They began searching for

alternative supply routes and one idea was to send war supplies to British Burma. From the Rangoon port, goods will travel by rail to Lashio. The Chinese government had to build a road to connect Lashio with Kunming. This was the famous Burma Road constructed by children, elderly and women from the region.

The Chinese Government requested for China Relief fund to recruit drivers and mechanics to serve on the Burma Road. The first requirement notice appeared on 7 February 1939 and the first batch of 30 volunteers left Singapore on the Chinese New Year eve of that year. They are known as the Nanyang Volunteers.

Driving on the Burma Road required considerable experience, so China Relief Fund decided to test drivers before they leave for China. But as the demand for drivers and mechanics continued, China Relief Fund decided to recruit volunteers who were passionate but required training. To do this, they required someone who can offer a place for driver's training. But China Relief Fund was also concerned about Japanese infiltration into the ranks of the Nanyang Volunteer. Based on these considerations, they required someone who can offer a place for drivers training and, more importantly, someone whom they could trust.

They eventually turned to Venerable Pu Liang! Volunteers lived on monastery land behind the main halls. They were trained and had to pass a driving test before they leave for China.

Between 18 February and 14 August 1939, 3200 volunteers left for service in China. Most of them served on the Burma Road.

As the Sino Japanese War progressed, the Burma Road became China's only link with the outside world. The Japanese were extremely eager to terminate the Burma Road and they would retaliate against anyone who had supported the recruitment and training of the Nanyang Volunteers, the Chinese in Singapore would soon experience.

On 7 Feb 1942, the Japanese began the invasion of Singapore and managed to land in Singapore. Civilians were displaced and many sought refuge in Shuang Lin Monastery. Venerable Pu Liang closed the monastery doors to protect the war refugees.



The Burma Road

Conditions outside developed rapidly. The Japanese captured most parts of Singapore and the British surrendered on the 15 Feb 1942. Singapore became “Synonan-To” or Light of the South. But the days that followed were darkness for the Chinese in Singapore.

On 21 Feb 1942, the Japanese launched the Sook Ching. Chinese men between 18 to 50 had to report at assembly points. Anyone suspected to be members of China Relief Fund were executed.

A group of Japanese soldiers arrived at the Shuang Lin Monastery. They arrested Venerable Pu Liang and two of his disciples and proceeded to search the monastery and found mechanical parts left by the Nanyang Volunteers.

Venerable Pu Liang and his two disciples were taken to Jalan Besar stadium and then to Changi Beach where they were executed.

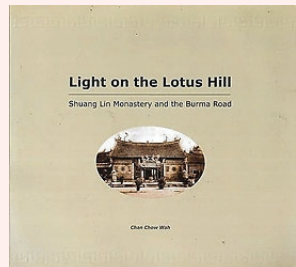
After the war, a memorial was held for Venerable Pu Liang.

Venerable Pu Liang was a compassionate Sangha Member who cared about society. In time of crises, he put society’s interest above the monastery and his interest. He terminated the monastery’s restoration so that he would not compete with China Relief Fund for the same group of donors. He welcomed China Relief Fund to join the 1939 Vesak Day celebration and donated the monastery’s collection to China Relief Fund. He was looking after the war refugees when the Japanese arrived to arrest him.

Venerable Pu Liang’s life is a reflection of how individuals gave up the personal interest to try to end the war and suffering. His history is also part of the history of Nanyang Volunteers, and his life represented the consequences faced by overseas Chinese for their support of China during the Sino Japanese War.

But this history was slowly forgotten as Nanyang went through unprecedented changes after the war. Conditions were unfavorable for research or discussion on pre-war Chinese activities.

In 2009, “Light on the Lotus Hill” was published to document the life of Venerable Pu Liang. The publication is in the collection of major libraries and universities around the world. As long as a copy of this book exists, this history will not be forgotten.





# 恭喜发财

## 新年團拜

### Chinese New Year Group Visit



2026年2月23日-律政部長兼內政部第二部長唐振輝先生與其他东海岸集選區代表參訪延慶寺。

**Mr. Edwin Tong, Minister for Law and Second Minister for Home Affairs, along with other representatives from the East Coast GRC, visited Ean Keng Si Buddhist Temple on 23 February 2026.**



# 世界 · 共同的家園

佛教在線



和平與發展是當今世界的兩大主題。維護和平，反對戰爭，是世界人民共同的心聲。

佛教不僅有著徹底的和平理念，而且有著完備的實踐方法與豐富的歷史經驗。佛教不僅表達了對和平最終極、最徹底的訴求，而且，自其問世幾近三千年以來，世世代代的佛教信仰者，用自己的言行，忠實地實踐著佛陀關於和平的教誨，為維護和促進和平不懈地努力。

塔，是諸佛菩薩心意之所依。諸佛菩薩的心意就是利益一切眾生。

歷代的佛教信仰者，通過造塔，凝聚社會大眾的道德人心，表達人民對於和平幸福的無限憧憬；並通過過塔，深切體認諸佛菩薩的慈悲本懷，祈請諸佛菩薩的無上加持。

經過反復研討，並就教於諸方大德，我們決定用建造寶塔這一佛教傳統形式，將《一切如來心秘密全身舍利寶篋印陀羅尼經》和《寶篋印陀羅尼》梵字真言用現代工藝制作，安奉到寶塔之中，並賦予世界和平吉祥之意。祈願國運昌隆、世界和平、人民幸福。

世界和平吉祥塔的建造，既是偶然的，也是必然的。寶塔的成功建造，對於當代社會乃至未來人類社會的和平，都將有著無法估量的作用和不可思議的功德。

在這個充滿衝突與風波、仇恨與暴力的世界中，在這個充斥著核武威脅和恐怖主義的時代，我們更加需要佛陀充滿智慧與慈悲的教法。

佛陀的教法像太陽一樣大放光芒。讓我們牢記這永恆的真理，努力修正我們的思想和行為，為我們的共同家園，為人類的永久和平，貢獻我們應有的力量。

我們相信，諸位高賢大德，都有著深遠的願力和功德，才有因緣能共同關注和參與世界和平吉祥塔的建設活動；也非常期盼在未來的日子裡，進一步得到諸方上人的指導和支持，共襄盛舉，早日圓滿此殊勝功德。

### 造塔之十種殊勝果報

不生於邊國；不受貧困；不得愚痴邪見之身；可得十六大國之王位；壽命長遠；可得金剛那羅延力；可得無比廣大之福德；得蒙諸佛菩薩之慈悲；具足三明；六通、八解脫及得往生十方淨土。

### 建佛舍利塔有十八種功德

是人將生於三善道、是人將得長壽；是人將有尊貴的身體；是人將生而美麗且為眾人矚目；是人將耳聰目明、感官敏銳；是人將出生為偉大國王之子；是人將權集一身且享美譽；是人將成人中之王；是人身邊侍從集結；是人將成眾人之柱；是人將名聞十方；是人將出口成章、辯才無礙；是人將受人、天供養；是人將擁有無盡財富；是人將為宇宙之主；是人將生而得如佛之相好莊嚴；是人之身將如金剛杵之總集及是人將速得佛果。

### 供養塔的功德

得淨念心；得順法心；得慚愧心；得見如來；發清淨心；能持正法；如說修行；得親近諸佛；諸佛國土隨意受生；若生人中生大姓家；才生人中得念佛心；諸魔軍眾不能惱亂；於末法時能護正法；常得十方諸佛如來恆加覆護及速得成就五分身法身。

### 繞塔的功德

遠離八難；具足妙色相；獲得福命財寶；得為天人師；後世得端正好色；得好音聲；得生天上；得生王侯家及得泥洹道。

### 寶篋印陀羅尼經塔的威德

現在、未來一切如來分身光儀、過去諸佛全身舍利，皆在寶篋印陀羅尼中。寶塔所在之處，一切如來以大神力所共同護念加持。四大天王與諸眷屬日夜衛護；二十八部大藥叉將，及日月五星幢雲彗星日夜護持，一切龍王加益其精氣，順時降雨；一切諸天與忉利天，三時下來，亦為供養此塔，一切諸仙，三時來集，贊頌旋繞，禮謝瞻仰；釋提桓因，與諸天女，晝夜三時來下供養。寶塔所在之處，自然災難不能損害，一切野獸、鬼神不能侵害，一切疾病不能肆虐，盜賊怨仇不能侵擾，也無飢饉貧乏的憂慮，一切厭魅咒詛不能傷害。

### 見寶篋印陀羅尼經塔的功德

若有烏雀、螻蟻等，只要能被塔影籠罩或者踏觸寶塔周圍，都能摧破惑障，覺悟無明，命終之後，生於佛家，學佛得法。若有人或見塔形，或聽塔聲，或聞塔名，或經塔影，所有罪障悉皆消滅，能除一切災難。所有願求，皆能如意，現世安穩，命終之後，往生極樂世界。

### 供養寶篋印陀羅尼經塔的功德

若有人死墮地獄，受苦無間，免脫無期，有其子孫，稱亡者名，誦上神咒，才至七遍，烱銅熱鐵，忽然變為八功德池；蓮生承足，寶蓋駐頂，地獄門破，菩提道開，其蓮如飛，至極樂界。一切種智，自然顯發，樂說無窮，位在補處。復有眾生，重罪報故，百病集身，苦痛逼心，誦此神咒二十一遍，百病萬惱一時消滅，壽命延長，福德無盡。若有情眾生，能於此塔，一香一華，禮拜供養，八十億劫生死重罪，一時消滅。生免災殃，死生佛家。若有應墮阿鼻地獄，若於此塔，或一禮拜，或一右繞，塞地獄門，開菩提路。若人求福，至其塔所，一華一香，禮拜供養，右繞行道，由是功德，官位榮耀，不求自至；壽命富饒，不祈自增；怨家盜賊，不討自敗；怨念咒詛，不厭歸本；疫癘邪氣，不拔自避；善夫良婦，不求自得；賢男美女，不禱自生；一切所願，任意滿足。



河北香河大安寺

2006.11.29



台灣埔裡圓覺彌陀村

2008.6.22



新加坡延慶寺

2011.2.24



安徽淮南

2013.6.26



馬來西亞沙巴圓覺宗九如禪修中心

2013.8.04



非洲萊索托阿彌陀佛關懷中心

2013.11.17



廣東韶關東華禪寺

2014.3.26



河北晉州慈玉濟寺

2014.3.26



河南嵩山少林寺

2015.8.20



陝西西安大興善寺

2015.12.24



山西五台山大聖竹林寺

2017.7.15



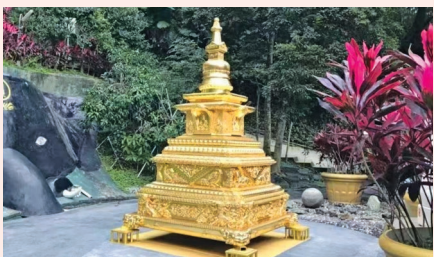
香港寶蓮禪寺

2018.10



廣東海豐准提閣

2018.11.27



台灣台北縣石碇正覺山阿法寺

2018.12.20



台灣台東

2023.4.25



台灣靈鷲山

2023



河南開封大相國寺

2024.5

# 每周活動 Weekly Activities

星期六  
Saturday

**11.30am**

一念蓮華志工同修與交流  
Instant Padma Fellowship

**2.00pm**

延慶寺合唱團排練  
Ean Keng Si Choir Session

星期日  
Sunday

**12.00pm**

《一切如來心秘密全身舍利寶篋印陀羅尼經》  
與其他殊勝陀羅尼經念誦

The Chanting Session of the *Sutra of Casket Seal Dharani of the Whole Bodies' Relics of the Secret from the Minds of All Buddhas* and Various Other Sacred Dharani

**1.00pm**

頌讀《聖妙吉祥真實名經》

也稱《文殊真實名經》

Chanting of the *Mañjuśrī-Nāma-Saṃgīti*

**2.00pm**

梵唄經誦與拜懺

Traditional Mahayana

Chanting Prayer Session

每逢初一、十五  
Every 1<sup>st</sup> & 15<sup>th</sup>  
of Lunar Month

**9.30am**

禮佛梵唄共修  
Dharma Service



<https://www.yanqing.net/eks-digest>

寺慶延

延慶寺 Ean Keng Si Buddhist Temple

48 Frankel Avenue Singapore 458176

Tel: (65) 6241 6601 Hotline: (65) 9088 9048

[www.yanqing.net](http://www.yanqing.net)



“此非土聚，乃是殊妙大寶塔耳。由諸眾生業果劣故隱蔽不現。…此大全身舍利積聚如來寶塔，一切如來無量俱胝心陀羅尼密印法要今在其中。”

《一切如來心祕密全身舍利寶篋印陀羅尼經》卷1 - CBETA 2025.R2, T19, no. 1022B, pp. 712c22-713b2)

世界和平吉祥寶塔原名“一切如來心祕密全身舍利寶篋印陀羅尼塔”，是佛教舍利供奉聖物，象徵佛教八萬四千法門。「佛教在線」於2002年發起，歷時十年完成八萬四千座塔，分佈全球100多個國家和地區，其中2008年贈臺灣的寶塔成爲兩岸和平象徵。

The World Peace Auspicious Stūpa originally titled the *Sūtra of the Whole-Body Relic Treasure Chest Seal Dhāraṇī The Heart Secret of All Tathāgatas*, is a sacred Buddhist reliquary symbolizing the 84,000 Dharma gates. In 2002, FJnet online initiated the project and, over ten years, completed 84,000 stūpas distributed across more than 100 countries and regions worldwide. Among them, the stūpa presented to Taiwan in 2008 became a symbol of cross-strait peace.

“This is not a mere pile of soil, but a truly wondrous great treasure pagoda. It remains hidden because of the inferior karmic fruits of sentient beings. ... Within this great pagoda are accumulated the whole-body relics of the Tathāgatas, containing the secret dhāraṇī seals of the immeasurable hearts of all the Tathāgatas.” (*Sūtra of the Whole-Body Relic Treasure Chest Seal Dhāraṇī The Heart Secret of All Tathāgatas*, Scroll 1; CBETA 2025.R2, T19, no. 1022B, pp. 712c22-713b2)

## 迎請世界和平吉祥塔

### Inviting the World Peace and Auspicious Stūpa

#### 小佛塔 Small Stūpa :

8cmx8cm x14cm, 每尊 each S\$188

#### 中佛塔 Medium Stūpa :

19.7cm x19.7cm x33cm, 每尊 each S\$748

#### 大佛塔 Large Stūpa :

38cm×38cm×66cm, 請預定問價 Price upon request



欲知詳情 For more information : +65 9088 9048

佛教在線(新加坡)基金會 FJNet Foundation Limited